
EDITORIAL

TRANSGRESIONES, AGRESIONES, SABOTAJES. ESTAS DISIDENCIAS ACTIVAS LINDANTES CON LA DESOBEDIENCIA CIVIL CONOCEN HOY EN EL ARTE DE NUESTROS DÍAS UN AUGE SIN PRECEDENTES. QUE MÁS DE MEDIO CENTENAR DE CONFLICTOS BÉLICOS SE SUCEDAN Y PERPETÚEN SIMULTÁNEAMENTE, CON LA INCIPIENTE GLOBALIZACIÓN Y EL PRESUNTO PROGRESO DE LOS DERECHOS HUMANOS, PUEDE EXPLICAR ESTE PROTAGONISMO, PERO EN GENERAL LOS SISTEMAS DE LA VIOLENCIA SON CONSTANTES IGUALMENTE SIGNIFICATIVAS EN OTROS PERIODOS Y OTRAS CULTURAS.

ALGUNOS POCOS HAN CONSIDERADO QUE ESTAS EXPRESIONES ARTÍSTICAS "DEL OTRO LADO" DE LA REALIDAD OFICIAL, DE LA CALLE, REFLEJAN COMO EN UN ESPEJO NO OTRA CARA SINO EL VERDADERO ROSTRO CAINITA QUE NUESTRA MASCARADA CIVILIZADORA OCULTA, SU COMPLICIDAD Y SU CONFIDENCIA, A LO LARGO Y ANCHO DE NUESTROS PASOS POR LA PREHISTORIA, LA HISTORIA Y EL FINAL DE LA HISTORIA. EL SIMULACRO, LA DRAMATIZACIÓN, LA HISTERIA, SON PROTOCOLOS O PANTALLAS DE PROTECCIÓN BAJO LAS QUE SE BORDA "LA HERMOSA APARIENCIA" BAJO CONTROL. (?)

ESTE REVERSO TENEBROSO (DE RECUERDOS GALÁCTICOS) RECORRE EL MUNDO COMO UN FANTASMA DE LA ETERNIDAD, RECORRE EL PAÍS, LA COMARCA Y EL PUEBLO, EL VECINDARIO, PERO TAMBIÉN HACE TIEMPO INVADIÓ NUESTRAS PROPIAS CASAS, NUESTROS DORMITORIOS Y SE ADENTRA EN NUESTRAS CONCIENCIAS ENFRENTÁNDONOS A LO PRÓXIMO Y LO DISTANTE, A LA VIOLENCIA NUESTRA DE CADA DÍA QUE TODO PODER DOMINANTE REPRESENTA COMO SU FUNDAMENTO.

EN ESTA OCASIÓN, TANTO NUESTRAS DECISIONES COMO EL PROPIO AZAR INTERVIENEN EN LA SELECCIÓN DE TEXTOS Y ARTISTAS DE ÁFRICA, AMÉRICA, ASIA Y EUROPA, ALREDEDOR DE TALES CONCEPTOS QUE ACASO AHORA NO VEAMOS TAN EXCEPCIONALES, CLANDESTINOS, MARGINALES Y MINORITARIOS COMO HASTA HACE MUY POCO ERAN CONSIDERADOS.

ANTONIO ZAYA Y OCTAVIO ZAYA

EDITORIAL

TRANSGRESSION, AGGRESSION, SABOTAGE. SUCH ACTIVE DISSENT BORDERING ON CIVIL DISOBEDIENCE HAS REACHED UNPRECEDENTED LIMITS IN PRESENT-DAY ART. THE FACT THAT MORE THAN FIFTY WARS ARE TAKING PLACE AND ARE BEING PERPETUATED SIMULTANEOUSLY IN THE CONTEXT OF THE INCIPIENT GLOBALIZATION AND SUPPOSED PROGRESS IN HUMAN RIGHTS ISSUES MAY EXPLAIN THE CURRENT PROTAGONISM OF THESE FACTORS, ALTHOUGH FORMS OF VIOLENCE HAVE IN GENERAL BEEN EQUALLY SIGNIFICANT CONSTANTS IN OTHER TIMES AND WITH OTHER CULTURES.

SOME HAVE REMARKED THAT IN THE COURSE OF OUR JOURNEY THROUGH PREHISTORY, HISTORY AND THE END OF HISTORY, THE FACE REFLECTED (AS IF IN A MIRROR) BY THESE ARTISTIC EXPRESSIONS 'FROM THE OTHER SIDE' OF OFFICIAL REALITY (FROM THE STREET) HAS BEEN NONE OTHER THAN THE TRUE COUNTENANCE OF CAIN HIDDEN BENEATH THE MASQUERADE OF CIVILIZATION WITH ITS COMPLICITY AND CONFIDENCE. SHAM, DRAMATIZATION, HYSTERIA ARE PROTECTIVE PROTOCOLS OR SCREENS BELOW WHICH 'A BEAUTIFUL APPEARANCE' IS EMBROIDERED.

THAT DARK OTHER SIDE (WITH ITS GALACTIC REMINISCENCES) TRAVELS THE WORLD LIKE A GHOST OF ETERNITY, THROUGH COUNTRIES, REGIONS, VILLAGES, NEIGHBOURHOODS, SOME TIME AGO EVEN INVADING OUR HOMES, OUR BEDROOMS TO ENTER OUR CONSCIOUSNESS AND BRING US FACE TO FACE WITH THE NEAR AND THE FAR, WITH THAT DAILY VIOLENCE OF OURS WHICH EVERY FORM OF DOMINATING POWER DEPICTS AS ITS FOUNDATION.

ON THIS OCCASION, OUR DECISIONS AND CHANCE ITSELF HAVE PLAYED THEIR PART IN THE SELECTION OF TEXTS AND ARTISTS FROM AFRICA, THE AMERICAS, ASIA AND EUROPE, THE SUBJECT BEING CONCEPTS WE PERHAPS DO NOT NOW REGARD AS SO EXCEPTIONAL, CLANDESTINE OR MARGINAL AS WE DID UNTIL NOT SO LONG AGO.

ANTONIO ZAYA AND OCTAVIO ZAYA

Antoinette Ohannessian.
La guerre c'est entre la météo et la publicité, 1995.
Cortesía/Courtesy Point d'ironie, Paris.